

No. 35024

**United Nations
and
Romania**

Memorandum of Understanding between the United Nations and the Government of Romania concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 24 September 1998

Entry into force: *24 September 1998 by signature, in accordance with article IV*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 24 September 1998*

**Organisation des Nations Unies
et
Roumanie**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Roumanie relatif aux contributions au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 24 septembre 1998

Entrée en vigueur : *24 septembre 1998 par signature, conformément à l'article IV*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 24 septembre 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA CONCERNING CONTRIBUTIONS TO THE UNITED NATIONS STANDBY ARRANGEMENTS SYSTEM

The signatories to the present Memorandum, H.E. Mr. Andrei-Gabriel Plesu, Minister of Foreign Affairs of Romania representing the Government of Romania and Mr. Bernard Miyet, Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations, representing the United Nations,

Recognizing the need to expedite the provision of certain resources to the United Nations in order to effectively implement in a timely manner, the mandate of the United Nations peacekeeping operations authorized by the Security Council,

Further recognizing that the advantages of pledging resources for peacekeeping operations contributes to enhancing flexibility and low costs,

Have reached the following understanding:

I. PURPOSE

The purpose of the present Memorandum of Understanding is to identify the resources which the Government of Romania has indicated that it will provide to the United Nations for use in peacekeeping operations under the specified conditions.

II. DESCRIPTION OF RESOURCES

1. The detailed description of the resources to be provided by the Government of Romania is set out in the Annex to the present Memorandum of Understanding.

2. In the preparation of the Annex, the Government of Romania and the United Nations, have followed the Guidelines for the Provision of Resources for United Nations Peacekeeping Operations.

III. CONDITION OF PROVISION

The final decision whether to actually deploy the resources by the Government of Romania remains a Romanian national decision.

IV. ENTRY INTO FORCE

The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature.

V. MODIFICATION

The present Memorandum of Understanding including the Annex, may be modified at any time by the parties through exchange of letters.

VI. TERMINATION

The Memorandum of Understanding may be terminated at any time by either party, subject to a period of notification of not less than three months to the other party.

Signed in New York on 24 September 1998.

For the United Nations:

MR. BERNARD MIYET

Under-Secretary-General for Peacekeeping Operations

For the Government of Romania:

H.E. MR. ANDREI-GABRIEL PLESU

Minister of Foreign Affairs of Romania

ANNEX TO MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF ROMANIA AND THE UNITED NATIONS ON STANDBY ARRANGEMENTS¹

SUMMARY OF CONTRIBUTIONS

1. The annex is not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the United Nations, as amended.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ENTENTE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE RELATIF AUX CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME DES FORCES ET MOYENS EN ATTENTE DES NATIONS UNIES

Les signataires du présent Mémoire, S.E. M. Andrei-Gabriel Plesu, Ministre des affaires étrangères, représentant le Gouvernement de la Roumanie et M. Bernard Miyet, Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix, représentant l'Organisation des Nations Unies,

Constatant la nécessité d'accélérer la fourniture de certaines ressources à l'Organisation des Nations Unies pour mettre en oeuvre efficacement et en temps voulu le mandat des opérations de maintien de la paix des Nations Unies, autorisées par le Conseil de sécurité,

Reconnaissant en outre que l'affectation de ressources aux opérations de maintien de la paix contribue à renforcer la souplesse et la rentabilité du Système,

Sont convenus des arrangements ci-après :

I. OBJET

L'objet du présent Mémoire d'entente est de définir les ressources dont le Gouvernement de la Roumanie a annoncé la mise à la disposition de l'Organisation des Nations Unies pour les opérations de maintien de la paix, dans les conditions spécifiées.

II. DESCRIPTION DES RESSOURCES

1. La description détaillée des ressources devant être fournies par le Gouvernement de la Roumanie figure dans l'Annexe au présent Mémoire d'entente.

2. Pour l'élaboration de l'Annexe, le Gouvernement de la Roumanie et l'Organisation des Nations Unies ont suivi les directives relatives à la fourniture de ressources pour les opérations de maintien de la paix de l'Organisation des Nations Unies.

III. CONDITION DE LA FOURNITURE DES RESSOURCES

La décision finale concernant la mise en oeuvre effective des ressources relève du seul Gouvernement roumain.

IV. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Mémoire d'entente entrera en vigueur à la date de la signature.

V. MODIFICATION

Le présent Mémorandum d'entente, y compris l'Annexe, peut être modifié à tout moment par les parties, au moyen d'un échange de lettres.

VI. EXPIRATION

L'une ou l'autre des parties peut mettre fin au présent Mémorandum d'entente sous réserve d'un préavis de trois mois minimum.

Signé à New York le 24 septembre 1998.

Pour l'Organisation des Nations Unies :

M. BERNARD MIYET

Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix

Pour le Gouvernement de la Roumanie :

S.E. M. ANDREI-GABRIEL PLESU

Ministre des affaires étrangères de la Roumanie

ANNEXE AU MÉMORANDUM D'ENTENTE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
ROUMANIE ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES RELATIF AUX
CONTRIBUTIONS AU SYSTÈME DES FORCES ET MOYENS EN ATTENTE
DES NATIONS UNIES¹

RÉSUMÉ DES CONTRIBUTIONS

1. L'annexe n'est pas publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

